



外国語情報コーナー

今月は「市民税・県民税の納付は6月から」(4ページ参照)と「国民健康保険被保険者証を更新」(5ページ参照)と「ごみ収集カレンダーを配布」(16ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。 ※外国人市民のための相談(ハローコーナー)は34ページを見てください。

AGEO City
official website



English

英語

Municipal/Prefectural Tax

Municipal tax / prefectural tax (resident tax) amounts for the year of 2022 are determined in June. Residents responsible for paying tax will be informed of the annual tax amount via a tax payment notice. → Shiminzei-ka (Municipal Tax Section) Tel 775-5131 / Fax 775-9846

Renewal of National Health Insurance Cards

National Health Insurance Cards will be renewed on August 1 (Mon). The new cards (color: brown) will be sent to residents starting from the last part of June. → Hoken-nenkin-ka (Health Insurance and Pension Section) Tel 782-6471 / Fax 775-9827

Garbage Collection Calendar

The new "Ageo City Garbage Collection Calendar" (July 1, 2022 ~ June 30, 2023) will be distributed by the end of June. Instructions in English for sorting recyclables and waste are posted on the city website (<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>). Please follow these guidelines, and put out your garbage according to the schedule shown on the calendar. → Nishikaizuka Kankyo Center (Nishikaizuka Environmental Center) Tel 781-9141 / Fax 781-9166

For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

Português

ポルトガル語

Imposto Municipal e Provincial

O valor do imposto municipal e provincial (imposto residencial) relativo ao ano fiscal de 2022 serão decididos no mês de junho. Todos os contribuintes receberão aviso constando o valor anual de seu imposto. → Shiminzei Ka (Seção de Impostos Municipais) Tel 775-5131 / Fax 775-9846

Renovação do Cartão do Seguro Nacional de Saúde

O cartão do Seguro nacional de saúde será renovado dia 1º de agosto, segunda-feira. O novo cartão (cor marron) será enviado para seus segurados em final de junho. → Hoken Nenkin Ka (Seção de Seguro Saúde e Aposentadoria) Tel 782-6471 / Fax 775-9827

Calendário para Coleta de Lixo

O novo calendário para coleta de lixo válido para o período de 1º de julho de 2022 ~ 30 de junho de 2023 será distribuído em junho. Você poderá ver no home page da prefeitura, texto em português, manual de separação do lixo (<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>). Vamos obedecer as normas estabelecidas para jogar o lixo e confirme, vendo o calendário, os dias certos para cada tipo de lixo. → Nishi Kaizuka Center (Centro Tratamento Ambiental) Tel 781-9141 / Fax 781-9166

Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-Ka (inglês/japonês) Tel 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

Español

スペイン語

Impuestos a la residencia

En junio es cuando se determina el valor del impuesto a la residencia para el año fiscal 2022. A todas las personas a las que se imponen esta carga tributaria, se lo darán a conocer por correo. → Shiminzei-ka (Sección de Impuestos Municipales) Tel 775-5131 / Fax 775-9846

Actualización de la Tarjeta del Seguro Nacional de Salud

La tarjeta del seguro nacional de salud se actualiza el lunes, 1 de agosto. La nueva, de color marrón será enviada por correo desde finales de junio. → Hoken-nenkin-ka (Sección de Seguro de Salud y Pensiones) Tel 782-6471 / Fax 775-9827

Calendario de la recogida de basura

Para el final de junio, se va a reparar el

nuevo calendario de la recogida de basura para el periodo del 1 de julio 2022 al 30 de junio 2023. Está disponible el manual de separación de basura en español, que está en la página web del Ayuntamiento.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>) Se ruega que respeten reglas y saquen basura de acuerdo al calendario. → Nishikaizuka Kankyo Center (Centro del Tratamiento de Basuras) Tel 781-9141 / Fax 781-9166

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

中文

中国語

市・县民税

2022年度の市・县民税(住民税)金額将在6月算定。对缴纳对象者用通知书通知缴纳付年额等。→ 市民税课 Tel 775-5131 / Fax 775-9846

国民健康保险证更新

将于8月1日(星期一)国民健康保险被保险者证更新。新保险证(咖啡色)将于6月下旬寄送给您。→ 保险年金课 Tel 782-6471 / Fax 775-9827

垃圾收集日程表

「上尾市ごみ収集カレンダー(上尾市垃圾收集日程表)」(2022年7月1日~2023年6月30日份)已在6月分发各个家庭。您可以在上尾市网站阅览用中文写的分发表。(<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>)。请遵守放置垃圾的规则,按照日程表放置垃圾。→ 西贝家环境中心 Tel 781-9141 / Fax 781-9166

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-4597(英语或日语) 传真 775-0007或外语咨询服务。第一·二·三·五周的星期一及第四周的星期六,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。